

«ordenliche minne in dem geiste», т.е. неупорядоченная и упорядоченная любовь.

¹⁰⁴⁸ В качестве дополнения, а отчасти и противопоставления сказанному, приведем фрагмент из «Книги утешения»: душа «не хочет перенести муку и страдание вынести; она желает и хочет во всякое время и без перерыва страдать ради Бога и ради дела благого. Все ее блаженство -страдать, а не пострадать ради Бога. Вот почему наш Господь говорит весьма примечательно: "Блаженны те, кто страдает за правду". Он не говорит: "... кто пострадал..." Такой человек не хочет быть пострадавшим, ибо пострадавший не значит страдать, то, к чему он вожделеет; а это является преодолением и утратой страдания ради Бога, каковое он только и любит. Поэтому я говорю, что такой человек ненавидит и страдание-только-в-намерении, ибо сие тоже не означает страдать. Но все-таки страдание-в-будущем он ненавидит слабей, чем страдание-в-прошлом, ибо страдание-в-прошлом от страдания дальше и на страдание менее похоже, так как оно полностью миновало. Но то, что человек пострадать только должен, вполне не отнимает страдания, каковое он любит».

¹⁰⁴⁹ Перевод осуществлен с изданий: *Meister Eckhart. Die lateinischen Werke.* - B.5. - Stuttgart, 1988. - S. 195-240.; *Meister Eckehart. Rechtfertigungsschrift vom Jahre 1326 / Hrsg. von O.Karrer und H.Piesch.* - Erfurt, 1927. - S.60-171.

¹⁰⁵⁰ Имеется в виду книга Майстера Экхарта «Liber "Benedictus"», состоящая из двух трактатов: «Книга Божественного утешения» и «О человеке высокого рода».- В левом столбце дан перевод предъявленных Экхарту латинских тезисов, составленных на основе его или приписываемых ему текстов; в правом столбце помещены фрагменты произведений, послужившие источником упомянутых латинских тезисов. Перевод этих фрагментов содержится в примечаниях.

¹⁰⁵¹ Meister Eckhart. Die deutschen Werke. - Bd.5. - Stuttgart, 1963. - S.9. (DW V, S.9, строки 4-7.) Статьи 1-13 - латинский перевод фрагментов «Книги Божественного утешения».

¹⁰⁵² DWV, S.9, 7-9.

¹⁰⁵³ DW V, S.9, 9-12.

¹⁰⁵⁴ DW V, S.9, 12-10,2. Ср.: Иоан.14, 10; Иоан.5, 17; Иоан.17, 10.

¹⁰⁵⁵ DW V, S.10, 3-10. Ср.: Иоан.5, 26.

¹⁰⁵⁶ DW V, S.10, 11-20. Иоан.1, 12-13.

¹⁰⁵⁷ DW V, S.I 1,5-15.

¹⁰⁵⁸ DW V, S.I 1, 15-19.